

# TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 11. (1094.) szám

Temerin, 2016. március 17.

Ára 50 dinár

1848-49-es forradalom és szabadságharc

## Ünnepi megemlékezés

Az 1848/49-es forradalom és szabadságharc emlékére ünnepi műsort tartott vasárnap este a temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület és a VMDP helyi körzeti szervezete. A zenés, táncos összeállításban fellépett az egyesület férfikórusa, a néptáncosok, valamint a színészek, akik Petőfi Sándor Falu végén kurta kocsmá című versére írt koreográfiát mutattak be.

Alkalmi beszédet Gusztón András, a VMDP körzeti szervezetének elnöke mondott: – Ha valamire büszkéek voltunk a magyarok, az kétségteljesen a szabadságunk volt. És mivel az Isten és a sors nem adta meg, hogy sok millióan legyünk, újból és újból meg kell küzdenünk ezért a szabadságért. Történelmi visszatekintésben ezért tűnik úgy, hogy egy folyamatos szabadságharcban vagyunk a meg- és a fennmaradásunkért. Gyakran védünk úgy másokat, hogy az, akit védelmezünk, nincs, vagy legalább is a kezdetben nincs tisztában azzal, hogy az ő érdekét is szolgáljuk. Legújabb példa erre az Európa jövőjét fenyegető újabkori népvándorlás. Orbán Viktor miniszterelnök Európa fekete báránya lett, amikor tavaly nyár végén mindenkinek példát muta-

tott arra, hogyan is kell és lehet megállítani az ellenőrizetlen migránsáradatot. Nem lehet véletlen, hogy a migránsválsággal kapcsolatos anyagországi politikát két itteni párt, a VMSZ és a VMDP vállalta fel maradéktalanul. És az sem lehet véletlen, hogy ez a két magyar párt, a főleg csak Becse térségében működő Magyar Egység Párttal egy választási listán találta magát. És nem hogy nem véletlen, hanem több mint tudatos, hogy ezt az összefogást a VMDP és a VMSZ temerini aktuális vezetői nemcsak hogy támogatták, hanem kezdeményezték is, amit gondolom, mindkét részről büszkén vállalunk is. Megértettük, hogy a magyar összefogásnak (főleg itt Temerinben), nem lehet alternatívája. Akkor, amikor a magyarok aránya már a negyedét sem éri el a község lakosságának, csak akkor lehetünk mérvadó tényezői az itteni politikai palettának, ha vállatve küzdünk azért, ami még itt megmaradt a számunkra. Az elmúlt nyolc év temerini tapasztalata bizonyították arra, hogy lehetséges a tisztességes együttműködés – hangzott el a beszédben. Az ünnepi műsort a TEFÜ

fűvőzenekar indulókkal zárta. (Vajma/-ácsi-)

## Választás a helyi közösségekben is

Miután Maja Gojković, a Szerbiai Képviselőház elnöke kiírta a helyhatósági választásokat, amelyeket április 24-én tartanak meg, ugyanaznap, mint a rendkívüli köztársasági és a tartományi parlamenti választásokat, Robert Karan, a községi képviselő-testület elnöke kiírta a helyi közösségi választásokat, amit a **Temerini Első Helyi Közösségben, Staro Đurđevón, Járekon és Szőregen** tartanak. A helyi közösségek tanácsai tagjainak megválasztását a községi választási bizottság irányítja.

**AZ ALÁÍRÁSGYŰJTÉS IDŐPONTJA ÉS HELYSZÍNE:**  
**március 17., csütörtök:** de. 9-től 14-ig és du. 17-21-ig az Ifjúsági Otthonban,  
**március 19., szombat:** de. 10-től 18-ig az Ifjúsági Otthonban és a telepi rendelőben is,  
**március 20., vasárnap:** de. 8-tól 12-ig az Ifjúsági Otthonban.

## Koszorúzás a kopjafánál



Március 15-én, kedden délután 4 órakor a nyugati temetőben az 1848/49-es forradalom és szabadságharc évfordulója alkalmából a magyar pártok és szervezetek képviselői koszorúztak a hősök emlékére állított kopjafánál. Ünnepi beszédet Csorba Béla mondott.

## Támogassátok a közös listát!



HIRDETÉS

**Tisztelt temerini választópolgárok!**

A VMDP és a VMSZ helyi szinten évek óta jó kapcsolatokat ápol egymással, önkormányzati szinten politikai lépéseit is egyezteteti. Erőfeszítéseinknek köszönhetően nemrégiben létrejött a Délvidék más községeire is érvényes választási koalíció. Logikus, hogy mindez nem tetszik politikai ellenfeleinknek, akik továbbra is a magyar érdekvédelem meggyengítésén, a választók megtévesztésén és azon mesterkednek, hogyan tudnának ismét éket verni közénk – mondani sem kell, hogy legkevésbé az itt élő magyarok jövője érdekli őket.

**Tisztelt temeriniek!**

Ahhoz, hogy sikert érjünk el, nélkülözhetetlen a támogatásokat, már most, a jelöltlisták támogató aláírásainak összegyűjtésekor. Ha befolyásolni akarjátok sorsotokat, és meg akarjátok állítani községünk további romlását, ne nézzétek tétlenül, hogy mi történik. Jöjjetek, és aláírással támogassátok a VMDP és a VMSZ közös községi listáját!

CSORBA Béla, a közös lista vezetője

# Együtt a választásokon

Pásztor István, a Vajdasági Magyar Szövetség, Csorba Béla, a Vajdasági Magyar Demokrata Párt és Szrnieskó Zoltán, a Magyar Egység Párt elnöke 2016. március 8-án Újvidéken aláírta a 2016. április 24-én sorra kerülő választásokon való közös indulásról szóló koalíciós szerződést.

A pecséttel ellátott koalíciós szerződés értelmében a VMSZ programjába beépítésre kerülnek a VMDP és a Magyar Egység Párt által megfogalmazott programelemek. A szerződés szerint köztársasági szinten a Vajdasági Magyar Szövetség listáját támogatják, tartományi szinten a VMDP és a MEP jelöltjei is szerepelnek a listán. Mind a köztársasági, mind a tartományi lista neve: Vajdasági Magyar Szövetség – Pásztor István.

Az önkormányzati választási listák elnevezése négy önkormányzat kivételével: Vajdasági Magyar Szövetség – Pásztor István. Temerinben és Topolyán a lista neve: Vajdasági Magyar Szövetség – Vajdasági Magyar Demokrata Párt – Pásztor István. Óbecsén és Törökbecsén pedig a hárompárti lista neve: Vajdasági Magyar Szövetség – Vajdasági Magyar Demokrata Párt – Magyar Egység Párt – Pásztor István. Ebben a négy önkormányzatban a jelöltlisták is teljes mértékben közösek.

Pásztor István, Csorba Béla és Szrnieskó Zoltán ezúton is arra kéri a vajdasági magyar közösség tagjait, minél tömegesebben támogassák aláírásukkal a közös fellépést az április 24-ei választáson. Mint ismeretes, a VMSZ megkezdte az aláírásgyűjtést a köztársasági listára, amihez legalább tízezer hitelesített aláírásra van szükség. Ezzel egyidejűleg folyik az önkormányzati listaállításhoz szükséges támogató aláírások gyűjtése is.

(VMSZ sajtószolgálat nyomán)

## A közbeszéd minőségi romlása

A Vajdasági Újságírók Független Egyesülete Végrehajtó Bizottságának elnöke a közbeszéd minőségi romlásáról szolt, a gyűlöletbeszéd robbanásszerű elterjedéséről, melyek a kilencvenes évek hangulatát keltik. Sok újságíró mellözi az alapvető etikai kódexnek és a professzionalizmusnak a figyelembe vételét, kampány folyik a külföldről finanszírozott civil szervezetek ellen, mindebben pedig a szerb pravoszláv egyház is közreműködik – foglalta össze Pavel Domonji, az ombudsman kabinetfőnöke. Mindehhez hozzáfűzte, hogy a közbeszéd minőségi romlása már évek óta tartó folyamatnak tekinthető, de ennél is aggasztóbbnak nevezte, hogy az követi a társadalomban tapasztalható megosztottságot. Visszaélnek a médiákban a „meg nem nevezett forrásokra” való hivatkozásokkal, tette hozzá, ezekre alapozó cikkek tömkelege születik a mocskolódás szándékával.

## A temerini Tisza fatelepen újabb leárazás az új tüzelőkészletre!

Kolubarai lignit 6800 helyett csak	6500 din/t
Kosztoláci darabos szén 7900 helyett csak	7400 din/t
Vreoci szárított szén 13 500 helyett csak	12 800 din/t
Kovini darabos szén ára	7200 din/t

Az akciós árak csak az új mennyiségek fogytaig érvényesek.

Vasút u. 31., tel.: 845-844

## Betekintés a választók jegyzékébe

A képviselők választása alkalmából a Községi Közigazgatási Hivatal az önkormányzat honlapján értesítést tett közzé a választói névjegyzékben szereplők személyes adatainak ellenőrzésére, új bejegyzés kérelmezésére, az onnan való törlésre, valamint adatok módosítására, kiigazítására vagy kiegészítésére.

A választói névjegyzék a helyi önkormányzat székhelyén (Temerin, Újvidéki utca 326.) számítógépes rendszer által hozzáférhető. A polgárok személyi számuknak a számítógépes rendszerbe történő beírásával ellenőrizhetik, hogy szerepelnek-e a választói névjegyzékbe, illetve pontosak-e a velük kapcsolatban bevitt adatok. Az ellenőrzés munkanapon reggel 7 és 15 óra között végezhető el.

Azoknak, akik az országon belül lakhelyet változtattak, nem szavazhatnak a temerini községi képviselő-testület képviselőinek megválasztására.

A választói névjegyzéket a bevitt módosításokkal együtt 2016. április 8-án, éjfélkor zárják le.

## 6,7 millió polgárnak van szavazati joga

A közelgő parlamenti választáson mintegy 6,7 millió polgár rendelkezik szavazati joggal. Korábban a minisztérium honlapján olyan adatok láttak napvilágot, amelyek szerint Szerbiában mintegy 7 millió polgárnak van szavazati joga, ám ez az államigazgatási és helyi önkormányzati minisztérium tisztviselőjének hibájából történt. Az adatok ugyanis azok nevét is tartalmazták, akik a koszovói szavazóhelyekhez tartoznak. Számukra most nem nyomtatnak szavazólapot. A potenciális szavazók névjegyzékéhez naponta adnak hozzá és törölnek ki róla neveket a halálesetek és a fiatalok nagykorúvá válása miatt.

Számítások szerint közel 30 ezer választóval van kevesebb, mint 2014-ben volt, mivel többen mennek el és halnak meg, mint ahányan betöltik a 18. életévüket – közölte a médiával Kori Udovički államigazgatási és helyi önkormányzati miniszter.

## LG és Samsung LED televíziók eladó.

Tel.: 063/86-23-948

Vásároljon virágot teraszára, erkélyére, kiskertjébe

**A Savanović** kertészetben



már a tavaszi program várja.

A kínálatban: muskátli, csüngő petúnia, pistikevirág, begónia, hortenzia, illatos törpeszegfű stb.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel, tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon.

Minőségi áru, zsebarát árak.

# A foglalkoztatás támogatása

A községi önkormányzat a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatallal kötött 2014-2018-re szóló szerződés értelmében nyilvános felhívást tett közzé a 2016. évi helyi foglalkoztatási akcióterv teljesítésére. Ennek lényege azon munkáltatók támogatása, akik munkanélkülieket foglalkoztatnak. Azok jelentkezését várják, akik a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatallal temerini irodájának nyilvántartásából egy vagy több munkanélkülit alkalmaznának. Minden új, eddig munkanélküli foglalkoztatásáért a községi költségvetésből egyszeri támogatásként 130 ezer dinárt folyósítanak a munkaadónak. A támogatásban részesülő munkáltató köteles egy évig foglalkoztatni munkavállalóját.

Nem igényelhetik a támogatást állami szervezetek, továbbá akik szűkebb családtagjukat vennék fel, fuvarosok, szerencsejáték-irodák és még néhány más kategória. Támogatásért folyamodni a rendelkezésre álló összeg kiosztásáig lehet. A felhívás teljes szövege az önkormányzat honlapján olvasható.

## Mi leszek, ha nagy leszek?

### Pályaválasztási vásár

Mi leszek, ha nagy leszek? elnevezéssel tartottak oktatással egybekötött pályaválasztási napot szombaton a Kókai Imre iskolában. Olykor a szokottnál is nagyobb volt a sürgésforgás és a hangzavar a folyosókon, a tantermekben azonban lázas ismeretterjesztő munka folyt. Bori Mária szervezőt, az iskola pszichológusát kérdeztük a pályaválasztási nap eseményeiről.

– Minden korosztályt megmozgattunk, az elsőtől a nyolcadik osztályig – mondta beszélgetőtársunk. – Mindenki számára történt valami



A gyerekek körében nagy volt az érdeklődés a virágkötés iránt

**Sunny  
ns Tours**

**Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
www.sunnynstours.rs**

- Nyaralás 2016 – előtörlesztés esetén engedmény
- Május 1-je Abbáziában (Opatija), kirándulással a plitvicei tavakra, Pólába, Rovinjba, Piranba és Triesztbe 89€
  - Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
  - Hétfégy utazások • Teelés
- Mórthalmi fürdő • Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek
- Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

## Rangos magyar állami kitüntetés dr. Dujmovics Ferencnek



Március 15-e alkalmából Áder János Magyarország köztársasági elnöke, kiemelkedő szakmai-tudományos munkája, illetve a vajdasági magyar közösségért végzett önzetlen társadalmi munkája elismeréseként a Magyar Érdemrend Lovagkeresztjével tüntette ki dr. Dujmovics Ferenc nyugalmazott egyetemi tanárt (jobbról). A rangos elismerést március 11-én Lázár János miniszter adta át neki Budapesten (a képen).

a pályaválasztással és a mesterségekkel, szakmákkal kapcsolatosan. Az alsósok részére foglalkozásokkal és szakmákkal kapcsolatos szórakoztató, ügyességi játékokat szerveztünk. Ugyancsak az alsósoknak és az 5. osztályosoknak megszerveztük a mesterségek vásárát, amelyen igyekeztünk nem mindennapi mesterségeket bemutatni. Sajnos nem tudtunk minden mesterség bemutatásához megfelelő személyt találni, mivel ezek a szakmák helyben már nem léteznek, vagy kihalóban vannak. De be tudtuk mutatni a nemezőelő és szövő, kosárfonó, dísz tárgykészítő, tűzoltó, méhészt, kézimunkakészítő, asztalos, szűcs és szabó, körömgondozó és virágkötő szakmákat.

– Újdonságnak számított a mini oktatási vásár megszervezése a hetedik és nyolcadik osztályos tanulóknak. Nem kevesebb mint 26 vajdasági középiskolát hívtunk meg a bemutatkozásra, de nagy sajnálatunkra csak kilenc jött el. Egyes újvidéki, adai, zentai iskolák nem is válaszoltak felkérésünkre, pedig részvételükkel megkönnyítették volna a diákok pályaválasztását. Örömmel számunkra, hogy a környékbeli általános iskolák Óbecséről, Újvidékről, Bácsföldvárról is vendégként eljöttek a rendezvényre. Meghívtuk a nyolcadik osztályos tanulók szüleit is, hogy ők is ismerkedjenek meg a középiskolákkal. Bemutatkozott az óbecsi gimnázium, az újvidéki Svetozar Marković Gimnázium, a szabadkai Kosztolányi Dezső Tehetséggondozó Gimnázium, a topolyai Mezőgazdasági Iskola, a Futaki Mezőgazdasági Iskola, az újvidéki Április 7-e Egészségügyi Iskola, az Óbecsei Műszaki Középiskola, az ugyancsak óbecsi Közgazdasági-kereskedelmi Iskola, valamint a temerini Lukijan Mušicki Középiskola.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Társcsazza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén társcsazza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

# Solton járt a Kurta kocsmá



A Temerinben vasárnap este lezajlott 1848/1849-es megemlékezés alkalmából rendezett ünnepi műsort követően, hétfőn délután Solton mutatta be a Szirmai Károly MME ünnepi műsorát. Petőfi Sándor végén kurta kocsmá című versére írt zenés-táncos-verses egyveleggel léptek színpadra az egyesület tagjai, amit Lukács Imre és Petro Ildikó koreografált. Az összeállításban több forradalmi versrészlet és dal hangzott el. A magyarországi közönség örömmel fogadta a temerinieket, könnyeiket törölgetve énekelték velük a Kossuth-nótát és a Szózatot. Az előadást megelőzően a temerini származású Hoffmann Ferenc látta vendégül az egyesület tagjait, akik nem szenvedtek hiányt semmiben. A fellépés után pedig folytatódott a zenélés, ami véget sem ért egészen hazáig.

## Rendőrségi hírek

A temerini rendőrállomás március 4-e és 11-e közötti időszakra vonatkozó jelentésében megállapítja, hogy a község területén a jelzett időszakban öt bűncselekményt követtek el:

Március 5-én 17 óra körül a Beba ruhásboltban történt lopás S. M. kárára, 8-án 15.20 óra körül a Lukijan Mušicki Középiskolában S. N. testi épségét veszélyeztették, 9-én 12 óra tájban a Jugović fivérek utcában családon belüli erőszakot követtek el K. D.-vel szemben. Ugyanaznap 11 óra körül mobiltelefon segítségével megkárosították S. D.-t. Március 8-án este kilenc óra körül Járekon a Veljko Vlahović utca 27. sz. alatt családon belüli erőszak történt K. J. kárára.

A jelzett időszakban egy közúti baleset történt a Vukovári utca 21. szám alatt, az anyagi kárt 7000 dinárra becsülték.

## A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**



## Örlés Sándornak és Erzsébetnek

50. házassági  
évfordulójuk alkalmából  
gratulálunk és sok  
boldogságot kívánunk!

Nővéred, Irén  
és öcséd, László  
családjukkal

## Iratkozás

Március 1-jén megkezdődött az iratkozás az általános iskola első osztályába, ami folyamatosan tart az iskolaév végéig. Az iskola titkárságán munkanapon délelőtt 8 és 12 óra között jelentkezhetnek a szülők. Sziveri Béla igazgató kiemelte, hogy a beiratkozáshoz szükség van a gyermek anyakönyvi kivonatára, amely lehet régebbi és fénymásolt is, továbbá orvosi bizonylatra. A gyermek előkészítő oktatásáról szóló igazolást az óvoda fogja eljuttatni az iskolának. Megközelítőleg 50 elsőre számítanak a jövő évben. Ez a tavalyi 62-es létszámhoz viszonyítva igen jelentős csökkenés.

## A Szirmai rendes évi közgyűlése

A Szirmai Károly MME március 18-án pénteken este 8 órakor tartja évi közgyűlését az I. Helyi Közösség nagytermében (Ifjúsági Otthon). Szeretettel várják a tagságot és minden érdeklődőt.

## A sporthorgászok évi közgyűlése

A Kárász Sporthorgász Egyesület elnöksége értesíti a tagságot és a pártoló tagokat, hogy március 20-án, vasárnap 10 órai kezdettel az Ifjúsági Otthonban kerül sor az egyesület rendes évi közgyűlésére. Minden tagot és érdeklődőt szívesen látnak. Napirenden a 2015-ös évi jelentések és az idej munkatervet szerepelnek.

## Kertbarátkör hírei

Csütörtökön este a Kertbarátkörben dr. Petar Cindrić ismert szőlő-nemesítő a szőlő növényvédelméről tart előadást. A folytatásban Radovan Jakovljević növényvédő szakmérnök a sikeres növényvédelemhez szükséges leghatékonyabb vegyszer-kombinációkat ismerteti az érdeklődőkkel. Az előadások a kertészlakban este 8 órakor kezdődnek és minden érdeklődőt várnak a szervezők.

V. I.

## Tűzifa eladó, összevágva, fuvarral.

Tel.: **843-581, 063/77-96-326**

# Megemlékezés és tiszteletadás

A Múzeumbarátok Egyesületében főhajtással, néma felállással emlékeztek a tiszteletadás résztvevői a nemrég elhunyt Ökrész Károlyra, aki alapító tagja, elnöke, haláláig vezetőségi tagja volt az egyesületnek.

Magyar Dániel elnök meleg szavakkal méltatta Ökrész Károly széles körű munkásságát. – A múzeumsztrájk után szívügyének tekintette a helytörténeti gyűjtemény helyreállítását – mondta –, hogy az Újvidéki Múzeum szakembereinek közreműködésével létrejöjjön a helytörténeti kiállítás, amelyben helyet kapott a Baranyiszoba is. Munkája elismerésül 2006-ban Aracs-éremmel tüntették ki. Publikált az újraalapított Temerini Újságban, de írásait olvashattuk a Temerini Harangszóban, a Bácsország, az Aracs és a Létünk folyó-

iratokban is. Sokat dolgozott azon, hogy létrejöjjön a Múzeumbarátok Egyesülete. Fontosnak tartotta kulturális örökségünk megmentését és annak továbbadását az utóknak. Korát meghazudtolva dolgozott, habár betegsége sokszor akadályozta őt ebben. Teli volt tervekkel. Szerette volna körülkeríteni a helyi izraelita temetőt, feldolgozni a kálvária történetét, állandó egyházi kiállítást szervezni, megírni a Fernbach-család történetét.

Mások is tisztelettel emlékeztek meg az élők sorából eltávozott Ökrész Károlyról, kiemelve a kultúra terén kifejtett munkásságát, szakmai igényességét, nem különben azt, hogy mennyire szívügyének tartotta a helytörténeti múzeum ügyét.

G. B.



Szombaton a tevékenységi napok keretében a Kókai Imre Általános iskola egyik termében a Boldog Gizella hagyományápoló kézimunkázó szakkör tagjai bemutatták az érdeklődő tanulóknak a hímzés első lépéseit a motívumválasztástól a kivarrásig. Az iskola bejárati folyosójának falán pedig kiállították a negyedikesek nőnapj és húsvéti motívumokkal készült kézimunkáit.

## Az állampolgársággal kapcsolatos kutatás

A Közép-európai Egyetem oktatója és a metazin.hu szerkesztője, Pogonyi Szabolcs könyvet ír a határon túli magyar állampolgárságról. A kutatás részeként Szabadkán interjúvolt meg az elmúlt években magyar állampolgárságot szerzett magyarokat. Az Egyesült Államokban is több, a Délvidékről elszármazott olyan magyarral készített beszélgetést, akik több évtizedes amerikai tartózkodás után kaptak magyar állampolgárságot.

A kutatás zárásaként egy online kérdőívet készített a 2010 óta magyarországi lakóhely nélkül honosított magyar állampolgárok számára. Nagy jelentőséggel bírna a kutatás szempontjából, ha minél több délvidéki magyar honosítottat sikerülne ezzel elérnie, és ezáltal valós képet kaphatna a vajdasági magyarok magyar állampolgársággal kapcsolatos érzelmi kötődéseiről. Az online kérdőívet a linkre kattintva lehet kitölteni: <http://allampolgarsag.limequery.com/index.php/271554/lang-hu>

(Természetesen nem kizárólag a vajdasági magyarok, hanem minden határon túli magyart érint a felhívás.)

T. T.

## Szerezzük vissza a jogos tulajdont

### Utolsó találkozásom Ökrész Károlyval

Tudtam, hogy gyógykezelik, de egyenes testtartása, járása, az egyházi, közéleti és kulturális téren való tenni akarása feledtette életkorát. A kultúra különböző ágai iránti fogékonysága folytán Ökrész Károly azok közé tartozott, aki világi emberként vidékünkön az elsők között – ha éppenséggel nem elsőként – látott hozzá a helytörténeti kutatások során fellelt egyházi jellegű szellemi és tárgyi emlékek rendezéséhez és publikálásához.

Utolsó találkozásunk alkalmával – jó két héttel halála előtt – egy másik témáról, az eltulajdonított egyházi vagyon visszaszármaztatásának megsürgetéséről beszélgettünk a plébánián. Magával hozta és átadta a plébánia jogi képviselőjének azokat a dokumentumokat, amelyek alapján már korábban jogi kereset indult azoknak a javaknak a visszaszármaztatása érdekében, amelyeket a hatalom különböző törvényekre és rendeletekre hivatkozva eltulajdonított a temerini római katolikus egyházközségtől. A tárgykör kiváló ismerője révén töviről hegyire elmagyarázta, melyik ingatlant mikor vették el.

Államosították a fiúiskolát (öregiskolát), kisajátították a tisztelendő nővérek rendházát (zárdát) a hozzá tartozó udvarral, kerttel és szőlővel együtt. A földreform során elvettek mintegy 30 hold földet, a katolikus temetőket (a nyugatit és a keletit) – ami összesen több mint 12 holdnyi terület. Az állam eltulajdonította Vén Józsefnek végrendeletileg az egyházra hagyott 27 hold földjét is.

Őszintén hitte, hogy az elkövetkezendő időszakban végrehajtásra kerül a vagyonvisszaszármaztatási törvény, és az egyház visszakapja az őt jogosan megillető vagyontárgyait. A jelenlevők lelkére kötötte, ne hagyjuk elveszni az egyházi vagyont, hanem éljünk az összes rendelkezésre álló jogi lehetőséggel, és szerezzük vissza, amiként részben már más plébániák vagyonát is visszaadták.

Ez volt az utolsó találkozásunk, utána már csak telefonon beszélgettünk. A Temerini Harangszó húsvéti száma körüli teendőkről volt szó. Arra kértem, írjon cikket a Szent Rozália-plébániatemplom felépültének 210. évfordulója alkalmából. Szabadkozott, hogy a templomépítés témáját már kimerítette. Később mégis vállalta, mondván, hogy a kalocsai érseki levéltárban lenne még számára kutatni való, de oda előbb el kellene menni. Mivel azonban a húsvéti számba sürget a kéziratleadási határidő, abban maradtunk, hogy elutazunk Kalocsára, és a templomépítéssel kapcsolatos újabb feltárásokról a Harangszó szeptemberi számában számol majd be.

Búcsúszó nélküli, hirtelen halála azonban megakadályozta őt ebben a szándékában, ami számomra ezért is különösen fájdalmas.

GÓBOR Béla

# A VII. Bábu Fesztivál kíséző programja

A 2016-os Bábu Fesztiválhoz a temerini Vándor Bábszínház rendhagyó előadással csatlakozik.

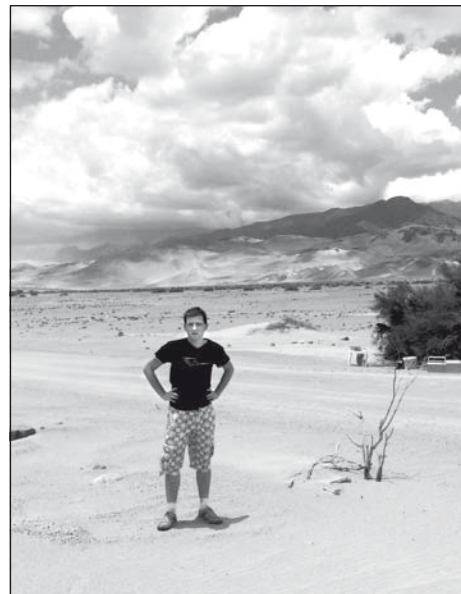
Március 21. nem csupán a meteorológiai tavasz kezdete, hanem a bábszínházak világnapja is. A Bábu Fesztivál eseménysorozat célja az, hogy ráirányítsa a figyelmet a magyar nyelvű bábművészetre, annak sokszínűségére, intézményeire és független társulataira, a régóta pályán levőkre és a legfiatalabb generációra, így ez a nap az összes magyarországi és határon túli, kö- és független bábszínház közös ünnepévé válhat. A világnapi ünnep kezdeményezője és koordinátora 2014 óta a Budapest Bábszínház.

Magyarországon belül és határain túl több társulat, csoport, oktatási intézmény, szakmai szervezet csatlakozott, akik maguk találják ki és alakítják saját városukhoz a programokat. A 2016-os Bábu Fesztiválhoz a temerini Vándor Bábszínház rendhagyó bábelőadással csatlakozik, amelyet március 20-án este hét órakor a temerini Tájházban mutat be (I)gazság címmel. Az előadás 12 éven felülieknek, szüleiknek és tanáraiknak szól. A Bábszínházi világnap fővédnöke dr. Áder János Magyarország köztársasági elnöke.

Az előadás tartalmából: Mátyás király történeteit dolgoztuk fel egy gyermekelőadás-hoz, mikor elkezdtük továbbgondolni az igazság fogalmát, boncolgatni, mit is jelent, kinek az oldalán is áll manapság. Ehhez alkottunk egy történetet, mely a Korvinusz általános iskola folyosóján zajlik. Két diák Lúzer/Láz-

ár és Jack/Jani mindennapos küzdelme a kiindulópont, de a konfliktust megoldani kötelező igazgatónőre több oldalról is nyomás nehezedik. Az elfogult anyuka megjelenése, a befolyásos politikusszülő telefonhívása, az oktatási minisztérium megszorításai alakítják a döntés kimenetelét. Mindeközben az egyes szereplők nemcsak egymással, de önmagukkal is konfliktusba keverednek, s ilyenkor Mátyás király (az előadás egyetlen bábja), aki eddig szoborként magasodott a szereplők fölé, megelevenedik, és az egyetemes igazság képviselőjeként kürtöli világá véleményét. Kísérlet ez arra, hogy bábót csempészve az élő szereplős történetbe új, humoros dimenzióval bővüljön az előadás. Az alkotók számára ez arra is lehetőséget ad, hogy a báb szájába adva a legközvetlenebb módon közöljék saját mondanivalójukat és véleményüket.

A Vándor Bábszínházról: A Vándor Bábszínház 2011-ben alakult a Vajdaságban működő magyar oktatási intézmények látogatása céljából. Fontos számunkra, hogy a kisszínházunk könnyen utaztatható legyen. Ezáltal alkalmazkodhatunk az iskolák és óvodák által megszabott időpontokhoz és helyszínekhez. Tematikailag elsősorban a magyar kultúrát képviseljük: Repertoárunkban túlnyomórészt népmese-feldolgozások szerepelnek, miközben nagy hangsúlyt fektetünk a korhűségre. Nyitottak vagyunk arra is, hogy pedagógusaink igényei szerint egy-egy produkciónk didaktikai eszközzé váljon.



## A sivatagban

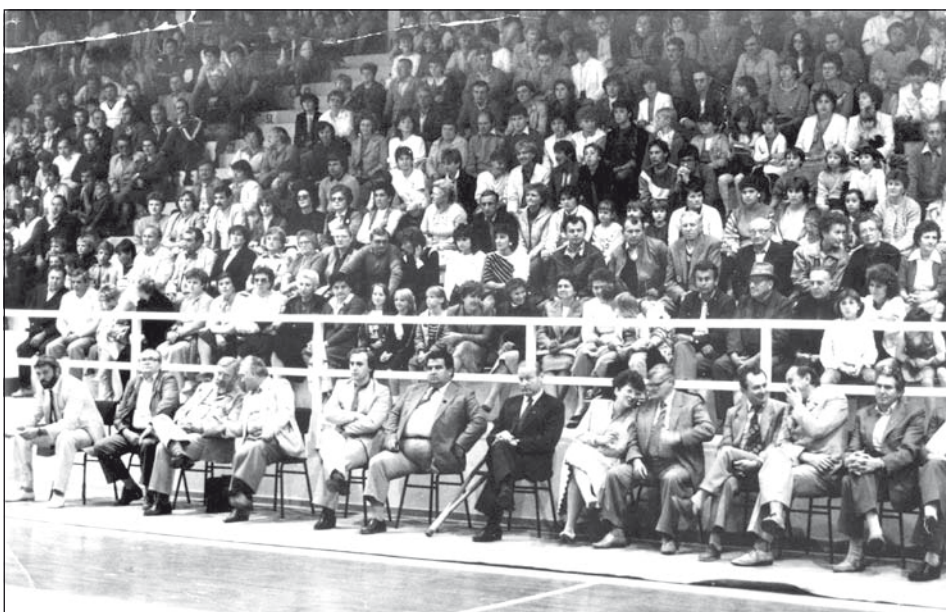
• **Az idei Dakar-rali tudósítója voltál. Hogyan jutottál ki a versenyre?**

– A Vajdasági Rádió és Televíziót tudósítottam a Dakar-raliról, amelyet január 2-a és 16-a között tartottak Argentínában és Bolíviában. A rádió és a televízió műsoraiba küldtem a riportokat magyar és szerb nyelven. A szabadkai résztvevőt, Saghmeister Gábort kísértük a sivatagi viadalon, aki már kilencedik alkalommal indult a világ leghosszabb és legnehezebb rali versenyén. Egy bérelt autóval jártuk be Dél-Amerikát, és mi is óriási távokat tettünk meg, ugyanúgy, mint a résztvevők, mivel mindennap a célban vártuk be őket más-más városban. Előfordult olyan is, hogy egy nap alatt majdnem 1000 km-t utaztunk. Ezeket a távokat gyakran a hegyekben tettük meg. Észak-Argentínában és Bolíviában sokszor 4000 méteres tengerszint feletti magasságban jártunk, a rekordunk 4370 métert tett ki. Bolívia egyébként arról is híres, hogy ott vannak a világ legveszélyesebb útjai. Ezeket mi is autóztunk. Úgy kell elképzelni, hogy a hegy oldalában van a keskeny út, korlát nélkül persze, mellette pedig ott az óriási szakadék. Ráadásul mi éjszaka utaztunk ott, így még veszélyesebb volt. Azzal poénkodtunk, hogy az egészben az a jó, hogy a sötét miatt nem látjuk mekkora a szakadék mellettünk. Aznap több mint tíz órás utat követően értünk a bolíviai városba, Uyuni-ba, valamikor az éjjeli órákban.

• **Hány napig tartott és hány országban jártatok?**

– December 29-én indultunk Budapestről és január 19-én értünk ugyanoda vissza. Tehát összesen három hétig voltam távol. Dél-Amerikában az említett két országban jártam. Ezenkívül New Yorkot is láttam, mivel Budapest–London–New York–Buenos Aires útvonalon repültünk. Hazafelé volt 11 óra szabadidőnk a két járat között, így kihasználtuk az alkalmat, hogy megnézzük az amerikai várost és nevezetességeit. Különben majdnem 24 órát töltöttünk repülőben, amíg Budapestről Buenos Airesbe értünk, amihez hozzá kell még adni az átszál-

## Régi temerini fotók



A Magyar Szó napilap tárgysorsjátéka főnyereményének húzása a temerini sportcsarnokban, 1980-as évek (Németh Mátyás felvétele)

# Három hét Dél-Amerikában

Törőcsik Nagy Tamás sportmunkatársunkkal beszélgettünk

**Törőcsik Nagy Tamás az Újvidéki Rádió magyar adásának munkatársa, a múlt év végén és az idei év elején Dél-Amerikában járt, hogy tudósítson az ott zajló Dakar-raliról, beszélgetésünk vele készült.**

lási időt. Összesen másfél napot utaztunk, csak a New York és Buenos Aires közötti út 11 órát tartott.

**• Milyenek voltak a feltételek a versenyzők és a kísérők számára?**

– Nem éppen kényelmesek. A versenyzők táborban töltik az éjszakát, ami mindig abban a városban van, ahol a cél is. A legtöbbben sátorban alszanak. Érdekesen zajlik az élet az esti órákban a táborban. A versenyzők igyekeznek kipihenni az aznapi fáradalmakat, tapasztalatot cserélnek, vagy a következő napi szakaszról beszélgetnek. Közben a szerelők megállás nélkül



**Laia Sanz-cal, a 13-szoros női világbajnok motorversenyzővel, aki felvette a versenyt a férfiakkal és 15. lett az idei Dakar-ralin**

dolgoznak, kopácsolnak, zúgatják és javítják a járműveket, sokszor a késő esti órákig. Egyébként a motorversenyzők kelnek a legkorábban, általában hajnali 3-4 óra körül, mivel 5 és 6 óra között már rajtolnak. Ők indulnak mindig elsőként, majd következnek a quadosok, az autósok és végül a kamionosok. A napi táv 400 és 1000 km között van, aminek a legnagyobb részét homokos, kavicsos utakon teszik meg. A kísérők, így mi is, nem a táborban aludtunk, hanem hotelben. Általában olcsóbb szállást kerestünk, mivel az esti órákban érkeztünk meg és másnap reggel már utaztunk tovább.

**• Jutott-e idő pihenésre, szórakozásra?**

– Nemigen, mert az utazás időt vett igénybe és persze, dolgoznunk is kellett, sokszor az éjszakai órákban küldtük a beszámolókat. Általában az autóban aludtunk, míg utaztunk a következő városba. Azért igyekeztünk a nevezetességeket is megnézni, ha volt rá idő. Eljutottunk például Alta Graciába, abba a városba, ahol a neves forradalmár, Ernesto Che Guevara töltötte gyermekkorát. Szülőházát múzeummá alakították át, olyan tárgyak vannak ott kiállítva, amelyek fontosak voltak életében. Például A motoros naplója című könyvből ismert motor,

amellyel Che bejárta Dél-Amerikát. Bolíviában eljutottunk a világ legnagyobb sós sivatagába, a Salar de Uyuniába, ahol több milliárd tonna só halmozódott fel. Minden sóból van, még egy szállodát is építettek oda, ahol a falakat, a székeket, az ágyakat, tehát mindent sötétmésből faragtak ki. Talán december 31-én jutott a legtöbb idő a szórakozásra. Az argentin fővárosban, Buenos Airesben vártuk be az újévet egy olyan negyedben, amely a szórakozási lehetőségeiről ismert. A szilveszterezés például úgy néz ki, mint Újvidék központjában. Rengeteg ember az utcán, mások a kávézóknál. Meglepődtem rajta, hogy az argentinok is szeretnek petárdázni, akárcsak mi eléggé „háborús” hangulat uralkodott éjfél után, annyi petárda robbant. Az egyetlen nagyobb különbség az volt, hogy ott akkor nyár és meleg volt, így életemben először pólóban és rövidnadrágban vártam be az új évet, ami, elmondhatom, nem rossz.

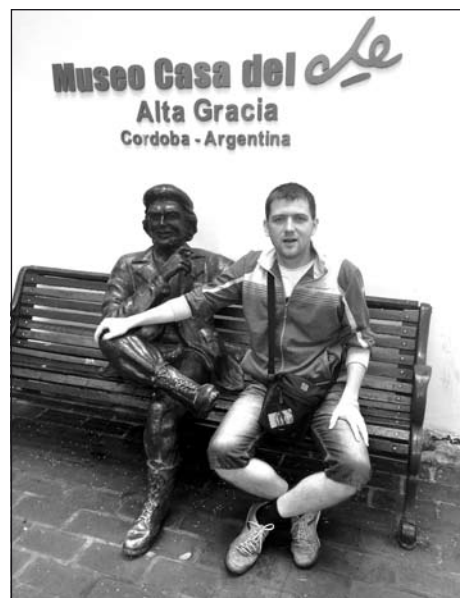
**• Hogy láttad, milyen emberek a dél-amerikaiak?**

– Nagyon kedvesek és közvetlenek. Többször előfordult, hogy megkérdezték tőlünk, honnan jöttünk, amikor hallották, hogy számukra ismeretlen nyelven beszélünk. Nem tudták mindig beazonosítani Szerbiát, de ha megemlítettük Novak Đoković nevét, akkor máris mosolyogtak és bólogattak, hogy hallottak a teniszszőről. A bolíviaiak különböznek az argentinoktól. Alacsonyabbak és sötét a bőrük színe, mivel indián törzsek leszármazottai. Ők is nagyon barátságosak, sokszor fényképezkedtek velünk, és ők is imádták a Dakart. Rengetegen kimentek az utcákra, ha pedig a versenyzők megálltak, akkor odarohantak hozzájuk, autogrammot kértek, és készült egy-egy fotó is velünk.

**• Mit fogyasztottatok étkezéskor?**

– Ami az ételt illeti, nem sokban különbözik a miénktől. Dél-Amerikában is szeretik a húst, az éttermekben óriás hússzeleteket kaptunk. Legtöbbször marhahúst fogyasztottunk, ami ott a legnépszerűbb.

**• Hogyan szerepelt Saghmeister Gábor? Voltak-e mások Szerbiából és Magyarországról?**



**Alta Graciában a Che szobornál**

– Magyarországról csak egy autós indult, aki nem sikerült befejezni a Dakart. Szerbiából Saghmeister Gábor volt az egyetlen résztvevő. A motorosok mezőnyében 140-en indultak, ebből 84-en értek célba, ő pedig a 62. lett. Három szakasszal a vége előtt egy nagy esést követően eltörte a kézfejét, de összeszorította a fogát, és valahogy befejezte a versenyt. Ha nem történik ez a baleset, akkor valószínűleg a legjobb 50 között végez. Azt szokták mondani, hogy a Dakaron mindenki győztesnek számít, aki célba ér. Persze, a helyezés is számít, de annyira nem fontos.

**• A tudósítónak szakmailag mit jelentett ez az út?**

– Sokat, hiszen én elsősorban rádiós sportújságíró vagyok, Dél-Amerikából pedig a televíziót is tudósítottam, ráadásul szerbül is, ami szintén újdonság volt számomra. Sokat tanultam a három hét során.

**• Mint sporttudósító, milyen versenyen vennél részt szívesen, melyik sportág a kedvenced?**

– Szinte minden sportágat követek, de azért vannak olyanok, amelyeket jobban kedvelek. Valamikor versenyszerűen asztaliteniszeztem, így ez a sport közel áll hozzám, de a teniszt is szeretem. A szerb válogatott hazai Davis-kupa mérkőzésein rendszeresen ott vagyok, nemrégiben például a Kazahsztán elleni belgrádi találkozóról tudósítottam.

**PG LAND SHOP**  
TEMERIN  
Újvidéki utca 342/2  
(A JEBRA' SUTOKAL SZEMBEN)  
021/ 851-528  
064/ 6-138-344

LAPTOPOK, SZÁMÍTÓGÉPEK, TABLAGÉPEK  
SZÁMÍTÁSTECHNIKAI ESZKÖZÖK  
RIASZTÓ ÉS MEGFIGYELŐ KAMERA RENDSZEREK  
JÁTÉK KIEGÉSZÍTŐK (GAMER TERMÉKEK)  
GPS NAVIGÁCIÓK, KÁBELOK  
PECSÉTEK KÉSZÍTÉSE CÉGEKNEK  
MÁRKÁS KARÓRÁK, ELEMENY KARÓRÁKBA  
\* \* \* ELADÁS ÉS SZERVÍZ \* \* \*

# A régi temerini elemi iskoláról

Mint arról hírt adtunk január végén Temerinben is bemutatásra került A délvidéki/vajdasági magyar iskoláztatás története (1900–1955) c. monográfia, amelynek szerzője Uri Ferenc nyugalmazott történelemtanár. Azt is megírtuk, hogy családja ezer szállal kötődik Temerinhez, amellyel a tanár úr évtizedekkel ezelőtt több temerini középiskolás nemzedéket avatott be a história rejtelseibe. Legutóbb egy hosszabb tanulmányban dolgozta fel a temerini általános iskola történetét. A helytörténeti témájú munkát néhány folytatásban közöljük.

Temerin újraépítése a XVIII. század második felében történt. Az iskolát 1835-ben építették.

Ennek az iskolának három tanterme és két tanítója volt (Kurczinák István és Elme László). Teljesen osztott osztályok voltak, csak délelőtti oktatásra voltak berendezkedve. Az iskola berendezése is nagyon szegényes volt, még iskolapadok sem voltak benne. A tanulók, magukkal hozott kisszékeken ültek, de felborított szakajtókra, sőt a földre is ültek.

1939-ben már három tanító dolgozott. A tanulók száma állandóan növekedett, volt két fiú és egy leány osztály. Az osztályok létszáma igen nagy volt. Bővítésre lett volna szükség, de a politikai helyzet ezt nem tette lehetővé. Az 1848/49-es forradalom és szabadságharc elodázta a bővítést 1859-ig. Göbel Ferenc plébános iskolaalapítványra 4000 forintot tett ki, kamatokkal együtt.

Temerinben 1868-ban három tantermes népiskola működött. Az elsőben Trauer Jakab, a másodikban Szendy Fábrián, míg a harmadik osztályban Burger János tanított. Az osztályokban több mint 100-on felül volt a tanulók száma, de a tankötelesnek 40 százaléka így is távol maradt.

## OKTATÁS A DUALIZMUS KORÁBAN (1867–1918)

Az idegen elnyomást jelentő abszolutizmus után 1867-ben az osztrák és a magyar uralkodó osztály megkötötte a kiegyezést. Megalakult az Osztrák–Magyar Monarchia.

Az önálló magyar államiság lehetővé tette, hogy a társadalmi életben létrejövő nemzeti intézmények mellett fejlődésnek induljon az iskolapolitika is, amely a polgári állam érdekeit szolgálta. Új iskolarendszert dolgoztak ki.

1867-ben megalakult a magyar kormány, amelynek gróf Andrássy Gyula volt az elnöke, míg a közoktatás minisztere Eötvös József volt. Egyik legégetőbb feladatának a népoktatási törvény megalkotását tartotta.

A népoktatási törvény 1868-ban jelent meg, amely kimondta a tankötelezettséget. A 6-12 éves gyerekeknek a mindennapos, míg a 12-15 évesek számára heti néhány órás ismétlő

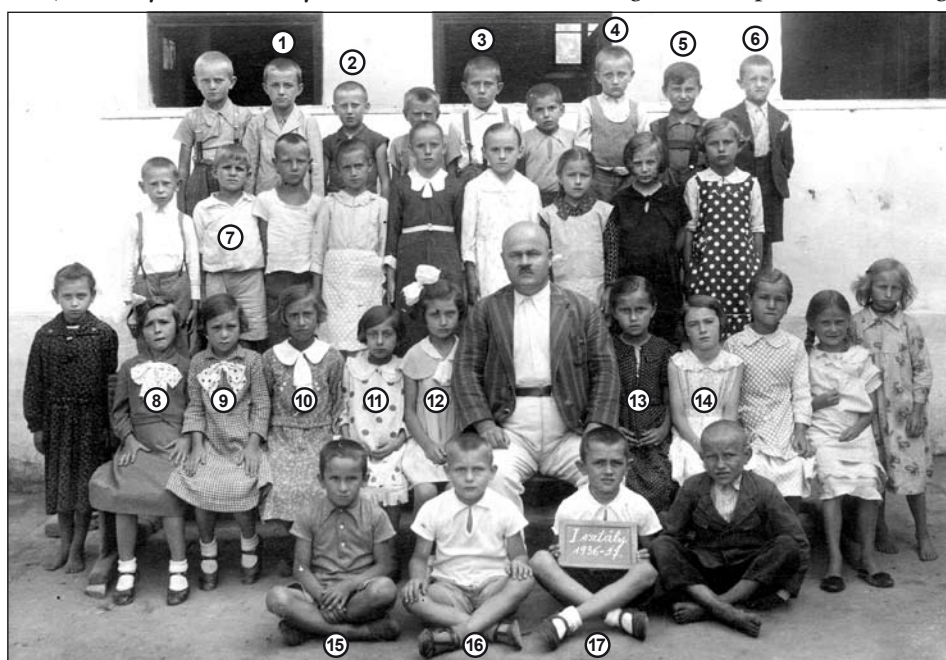
iskolát tett kötelezővé. Az új iskolák építése és fenntartása törvényileg községi hatáskörbe tartozott, de működtetésükben nagy szerep hárult az államra is. Tanfelügyelőségeket szerveztek, a tanítóképzés is állami hatáskörbe tartozott. Az állam állást foglalt az anyanyelvi oktatás mellett, a tanítási idő, a tantárgyak és a felügyelet szabályozása emelte a tanítás színvonalát. A vallási (egyházi) iskolák továbbra is megmaradtak. A vallástant (hittan) az iskolában kötelezővé tették és órarendbe iktatták.

Mindennek ellenére a népoktatás továbbra is súlyos helyzetben volt. Az iskolakötelezettség sem valósult meg, a legfőbb akadály az ország elmaradottsága, a tömegek nyomorúságos anyagi helyzete volt. A szülők gyermekeiket gyakran mezőgazdasági idénymunkára fogták, sőt sokszor kénytelenek voltak gyermeki munkaerőt bérbe adni.

A tanulók tanszerekkel gyengén voltak ellátva, ez is súlyosbította a helyzetet.



Uri Ferenc könyvének címlapja



Az Uri Ferenc írásában vázolt korszak utáni időből való a fenti osztálykép, amelyet néhai Ökrész Károly hozott szerkesztőségünkbe utolsó látogatása során. Berki József tanító első osztálya az 1936/37-es tanévben. A képen az alábbi osztálytársait tudta azonosítani: 1. Nagy Lajos, 2. Jánosi József, 3. Balla János, 4. Szilák József, 5. Mészáros Sándor, 6. Mészáros László, 7. Csenyák László, 8. Varga Margit, 9. Varga Mária, 10. Góbor Erzsébet, 11. Klinec Ilonka, 12. Tényi Nelli, 13. Bálint Juliska, 14. Milinszki Katinka, 15. Samu Vince, 16. Németh Béla, 17. Ökrész Károly.

A korabeli magyar népoktatás adataiból kiderül, hogy a tanköteles gyermekeknek még a fele sem járt iskolába. Ha egy tanítóra 70-80 gyermeket számítottunk, további tízezer tanítóra lett volna szükség.

A tanítók képzettsége kívánnivalót hagyott maga után, társadalmilag nem voltak megbecsültek, gyakran távoztak más életpályára.

Eötvös ezen akart javítani az 1870-es években. A községi iskolákat nagy pénzekkel támogatta. A tanítóktól megkövetelte a kidolgozott tanterveket és óraterveket, tankönyveket írtatott. Ekkor vezették be az egységes előmeneteli és mulasztási naplókat osztályok szerint, anyakönyveket és bizonyítványokat készített.

1910 körül az iskolába járó gyermekek száma több mint kétfélmillióra volt tehető a történelmi Magyarország területén, de további kétfélmillió gyermek nem járt iskolába. Ennek ellenére az írástudatlanság az 1870-es évi 58%-ról, 1914-ig 44%-ra esett vissza.

## A TEMERINI RÓMAI KATOLIKUS EGYHÁZI ISKOLA TANÍTÓI

A temerini tanítók a századfordulón, nagyjából Kalocsán végezték a tanítóképzőt, ahol kántori képzést kaptak. A fiútanulók a Szent Rozália-templom melletti egyházi iskolába jártak, míg a tanuló lányok külön a zárdába.

Az iskola fenntartója a római katolikus egyház volt. 1890-1918-ig a következő tanítók tanítottak: Léh Fülöp igazgató-tanító 1891-1919, Piller György 1891-1900-ig, Pogács Lajos 1892-1919-ig, Bódy Géza 1893-1911-ig, Kovács Antal 1902-1919-ig, Kern Zsigmond 1910-1914-ig, Balázs Árpád 1910-1911-ig,



Mihálovits Dezső 1912-1919-ig, Szilágyi János 1912-1913-ig, Feró Vince 1912-1914-ig, Szvacsek Jenő 1914-1919-ig.

Közben 1914 júliusában kitört a világháború, több fiatal tanító bevonult katonának.

Visszatérve az Uri ácsdinasztia családhoz, elkészítettem egy táblázatot, a megnevezett gyermeknek kik voltak a tanítói a XX. század elején.

A legidősebb András (1892-ben született) elvégezte a négy elemi és két ismétlődő osztályt. Tanították: Bódi G., Pogács L., Léh F. és Piller Gy.

József volt a második gyerek, 1894-ben született. Négy elemi és két ismétlődő végzett. Tanították: Bódy G., Léh Fülöp és Pogács L. Erzsébet a leányzárdában járt iskolába. Jenő (1897) négy elemi és két ismétlődő végzett. Tanították: Kováts A. és Léh Fülöp. Mivel az egész család – anyjuk halála után – átköltözött Csúrogra, az ismétlődőket már ott végezte.

Antal (1899) négy elemi és két ismétlődő végzett – részben Csúrogon.

Mátyás (1902) a három elemi Temerinben végezte, a többi Csúrogon.

És végül Pál (1905) minden osztályát Csúrogon végezte – háborús körülmények között.

### EGY KORABELI TANTEREM

A tanterembe az udvari oldalon levő folyosóról lehetett bejutni. Az utcára három ablak nézett. A tanterem falai mészszel fehérre voltak meszelve, míg a falon kartonra ragasztott tájképek díszeltek. A jobb sarokban háromlábú fekete iskolatábla volt, szivaccsal és krétatartóval. Ebben az időben még használatban voltak a palatáblák és a palavesszők. A fakeretbe foglalt kő palatáblának mindkét oldala használható volt. Palavesszővel lehetett írni rá. Törlésre tengeri szivacsot használtak. Az első osztályban – a második félévben, illetve másodikban a papír füzetbe már ceruzával vagy tintával írtak, tollszárat és tollat használtak, kis tintásüveget hordtak magukkal. Az iskolapadokban ezért külön tintatartó lyukakat alakítottak ki.

## Miserend

**18-án**, pénteken 17 órakor: egy szándékra.

**19-én**, szombaton Szent József, a Boldogságos Szűz Mária jegyese, a Telepen 8 órakor: †Góbor Sándorért és szüleiért, a plébániatemplomban 10 órakor: Szent József tiszteletére, az Iparosok és Vállalkozók szándékára.

**20-án** virágvasárnap, a Telepen 7 órakor: †ifj. Zavarkó Sándorért és id. Zavarkó Sán-

### MÁTYÁS AZ ELSŐ OSZTÁLYBAN

Hétéves korában, 1909-ben írták be szülei az első osztályba, ekkor két magyar tagozat volt, mert egybe nem fértek be. A második osztály szintén két tagozatból állt. A harmadik és negyedik osztályból már csak egy-egy tagozat volt.

Az első b osztályban Kováts Antal tanító tanított. A második és a harmadikban szintén, de a negyediket már Csúrogon Zsóter tanítónál végezte.

Kováts Antal tanítót nagyon szerette Mátyás, igazi néptanító volt. Az első osztályban megtanította a magyar ábécére, tízig számolni és olvasni. A másodikban százig számolni és az egyszereget, míg a harmadik osztályban már ötszázig kellett tudni számolni, fejben és írásban a négy alapműveletet, valamint folyékonyan olvasni, és ismert magyar verseket is tanultak.

Kováts tanító a kötelező iskolai programon kívül felolvastatott a napi sajtóból. A diákok felváltva fennhangon olvastak, és ez sokat segített az olvasás elsajátításában. Olvasták Arany János Toldiját, Petőfi Sándor János vitézét. A tanító szavalóversenyt is rendezett.

Kováts tanító másodikban és harmadikban sokat mesélt a magyar történelemről, így Árpád vezérről, a honfoglalásról, a kalandozásról, Lehel és Botond vezérről, Szent Istvánról, az országalapítóról, a tatárjárásról és IV. Béla királyról, Hunyadi Jánosról, a nándorfehérvári csatáról, az igazságos Mátyás királyról, a Mohácsi csatavesztésről, a százötven éves török uralomról, Kinizsi Pálról, az erdélyi fejedelmekről és még sok minden másról, ami a gyerekek figyelmét igencsak lekötötte.

Mátyás mesélte, hogy számára feledhetetlen volt az első iskolai nap. 1909. szeptember elsején Kováts Antal tanító nagy szeretettel fogadta a közel száz fiúgyereket.

Az első nap vasárnapi ünnepi ruhában kellett megjelenni az iskolában, nyolc óra előtt, a nagy udvarban, ahol Léh Fülöp igazgató és Kováts Antal fogadta a tanulókat és a szülőket. Az igazgató szép szavakkal búzdította őket az iskolaéletre.

(Folytatjuk)

dorért, a Zavarkó és a Barna szülőkért, a plébániatemplomban: 8.30 órakor: a népért, 10 órakor: †Morvai Sándorért, elh. szüleiért és nagyszüleiért.

**21-én**, nagyhétfőn 8 órakor: szabad szándék.

**22-én**, nagykedden 8 órakor: szabad szándék.

**23-án**, nagyszerdán 8 órakor: hálából két család betegének gyógyulásáért.

**24-én**, nagycsütörtökön 19 órakor: az Utolsó Vacsora emlékére.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeretett nagybátyámról



**ILLÉS Ferencröl**  
(1933-2014)

Az élet ajándék,  
ami egyszer véget ér,  
de emléked szívünkben  
tovább él.

A halál nem jelent  
feledést és véget,  
míg élnek azok,  
akik szeretnek téged.

**Emléked örzi**  
unokahúgod, Erika  
családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk egy éve elhunyt szerettünkre



**id. MORVAI Sándorra**  
(1950-2015)

Sohasem halványul  
szívünkben emléked,  
sohasem szűnik meg  
lelkünk gyásza érted.

Bár a napok tovaszállnak,  
az emlékek csendben  
nagyon fájnak.

Nyugodjál békében!

**Emléked örzi húgod,**  
családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeretteinkről



**FRANCIÁNÉ VARGA Margit**  
(1935-2015)

Egy éve már, hogy nem  
kérdesz és nem is mesél...  
Hogyan is mondhatnánk el  
közhelyek nélkül, s nem  
elcsempelt szavakkal, hogy  
mit éreznek, kik itt maradtak  
könnyes szemmel üres lélekkel...  
Hogy mennyire fájó gondolat,  
őrizve az emlékedet...  
Szerettünk, ki elment,  
velünk marad a szívünkben,  
kitörölhetetlenül a lelkünkben.



**FRANCIA Imre**  
(1933-1989)

Az idő nem gyógyít bármit,  
csak megtanít élni  
az emlékekkel.

Szeretteik

## Egyházközségi hírek

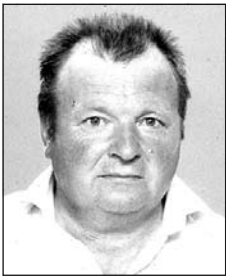
• Gyónóbúcsú, lelki előkészület húsvétra: 17-én, csütörtökön 9 órakor: Bűnbánati szertartás, azt követően gyónási lehetőség 12 óráig. A Telepen du. 14–15.30 óráig, majd a plébániatemplomban 16–18 óráig.

• Nagyöbjt folyamán keresztúti ájtatosság a Telepen vasárnap délután 15 órakor, a plébániatemplomban péntekenként 16 órakor, közben gyónási alkalom. Azt követően szentmise, melynek keretében nagyöbji szentbeszéd hangzik el. Vendégszónok: T. Müller Károly verbászi állandó diakónus.

• Idősek és betegek látogatása: március 18-án, pénteken dél körül: Bem József utca, Rákóczi Ferenc utca, N. Pašić és J. J. Zmaj utca.

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú két éve, hogy nincs közöttünk a drága jó férj, édesapa, nagypapa



**HORVÁTH Imre**  
(1939–2014)

Oly szomorú nélkül lenni, téged mindenütt hiába keresni.

Várni, de nem jössz vissza többé, szívünkben őrzünk mindörökké.

Fájó szívvel emlékezik rád szerető feleséged, gyermekeid és unokáid

**MEGEMLÉKEZÉS**

Fájó szívvel emlékezünk egy éve elhunyt szerettünkre



**KURCINÁKNÉ PARÓKAI Magdolna**  
(1961–2015)

Álmok, emlékek, szép szavak.  
Ez mind, ami a múltból megmaradt.  
Fájdalom az út, a szív nem felejt, csak tűr és remél,  
hátha a múlt csodája visszatér.  
Emléked szívünkben őrizzük.

Testvéred családjával

**MEGEMLÉKEZÉS**

Március 15-én volt egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett lányom



**KURCINÁKNÉ PARÓKAI Magdolna**  
(1961–2015)

Állok a sírodnál könnyes szemmel némán,  
nincs kinek elmondani, hiányod mennyire fáj.  
Valahol a távolban hallok hangodat, álmaimban látom arcodat.  
Hiába takar a sírhalom és borul rád a temető csendje,  
te akkor is élsz szerető szívemben.

Gyászoló édesanyád

**MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL**

**PETRO Mária**  
(1927–1970)



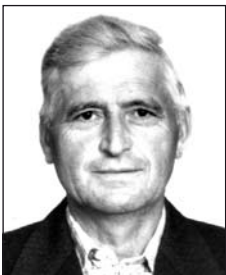
**SIMONYI János**  
(1911–1990)

Elmentek tőlünk, mint a lenyugvó nap,  
de szívünkben élnek, és örökké ott maradnak.

Szeretteik

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szerettünkről



**ILLÉS Ferencröl**  
(1933–2014)

Az élet csendesen megy tovább,  
de a fájó emlék elkísér egy életen át.

Ha szívünkbe zárjuk,  
ki fontos volt nekünk,  
bármerre járunk,  
ő ott lesz velünk.

Emlékét őrzi  
Margit, Katica és Erzsi

Kérjük tisztelt  
hirdetőinket,  
hogy hirdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb  
hétfő délután 4 óráig  
hirdetésgyűjtőinknél  
vagy a szerkesztőség-  
ben leadni.

Plébánia:  
**844-001**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú nyolc éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



**PIRMAJERNÉ HORVÁTH Margit**  
(1953–2008)

Telhetnek hónapok, múlhatnak évek,  
akik szívből szeretnek, nem felednek téged.

Szerettei

**MEGEMLÉKEZÉS**

Immár öt éve, hogy csak az emlékeinkben él szerettünk



**BOLLÓK László**  
(1977–2011)

Nyugodjál békében!

Szép emlékét  
szívébe zárta  
szerető édesanyja  
és húga, családjával

**MEGEMLÉKEZÉS**

Március 16-án volt 29 éve annak a szomorú napnak,  
amikor elvesztettük szerető  
férjemet, édesapámat, apó-  
somat és nagypánkat



**MOLNÁR Józsefet**  
(1929–1987)

Emlékét, szeretetét, amíg  
élünk, szívünkben őrizzük.

Szerettei

**MEGEMLÉKEZÉS**

Fájó szívvel emlékezünk egy éve elhunyt drága szerettünkre



**id. MORVAI Sándorra**  
(1950–2015)

Pihenj, te drága szív, már megszűntél dobogni.  
Szerető jószágod nem fogjuk feledni,  
mert elfelejteni téged soha nem lehet,  
csak meg kell tanulni ezután élni nélkülöd.

Elmúlt, mint száz más pillanat, de mi tudjuk,  
mégis múlhatatlan, mert szívek őrzi, nem szavak.  
Emléked szívünkben megőrizzük, míg élünk.

Szeretteid

## APRÓHIRDÉTESEK

• **Lakás kiadó egyedülálló 30-40 éves nő számára.** Telefonszám: 061/515-92-11.

• Az Újvidéki utca 314-ben (a nyugdíjasok udvarában) kétszobás, földszintes, padlások lakás eladó. Telefonszám: 844-064.

• **Kiadó egy kisebb és egy nagyobb lakás.** Telefonszám: 063/88-56-046.

• Családi ház eladó a teplei óvoda mellett melléképületekkel, nagy udvarral és kerttel. Telefonszám: 841-351.

• **Hízó eladó (130 kg).** Telefon: 843-397.

• Összkomfortos, bútorozott ház kiadó közel a központhoz. Telefonszám: 062/96-149-34.

• **Egyéves stafford kan kutyát ajándékozunk.** Telefonszám: 063/587-886.

• Szalokban készült, egyszer használt elsőaldozási ruha kislánynak, fél áron eladó boleróval, alsószoknyával, táskával és cipővel (35-ös). Tel.: 063/76-33-911.

• **Magszója (Fantast) eladó.** Telefonszám: 064/118-21-72.

• Eladó a Petőfi Sándor utca 108. sz. alatti telek. Telefonszám: 063/8-0374-86.

• **Morzolt kukorica eladó. Perczel Mór u. 1/1., telefonszám: 843-166.**

• Eladó egy házhely a Telepen, a Munkás utca 4. sz. alatt. Áram és víz beköthet. Tel.: 841-684.

• **Szója eladó. Pap Pál utca 16. Telefonszámok: 843-581, 063/77-96-326.**

• Vágnivaló csirkék eladók élve vagy konyhakészen. Sonja Marinković utca 7., tel.: 841-800.

• **Sava szójamag eladó. Tel.: 069/603-033.**

• Nagy kert kiadó a Nyugati temetőhöz közel. Telefonszám: 844-578.

• **Ház kiadó a központban. Telefonszám: 065/2-842-155.**

• Magszója eladó (Sava). Tel.: 063/8-657-866.

• **Hereszéna eladó. Tel.: 063/7-424-480.**

• Pecsenyecsirkék eladók (2-3 kg). Telefonszám: 069/20-08-206.

• **Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., telefonszám: 069/1-844-297.**

• Triticálé és libák továbbtenyésztésre eladók. Telefonszám: 065/57-26-086.

• **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.**

• Az Újfaldban, a kövesút mellett, 5 hold föltszántott föld eladó. Telefonszám: 069/24-06-601.

• **Első osztályú 1,61 hold föld eladó. Telefonszám: 065/52-00-803.**

• Magnak való szója eladó (Dukat 0-s csoport). Telefonszám: 062/41-21-52.

• **Megbízható fiatal pár hosszú távra jó állapotú házat bérelne, nagy udvarral. Telefonszám: 062/696-592.**

• Azonnal beköltözhető családi ház eladó a Marko Orešković u. 13. szám alatt. Érdeklődni a 063/80-43-516-os telefonszámon.

• **Keverék kiskutyákat ajándékozunk. Telefonszám: 063/58-08-320.**

**További hirdetések a 14. oldalon**

SZERB KÖZTÁRSASÁG - VAJDASÁG AT, Temerini Községi Közigazgatási Hivatal, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, szám: 501-03/2016-04, TEMERIN, 2013. III. 8.

A Temerini Községi Közigazgatási Hivatal Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztálya A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény 4. és 6. bekezdése (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám). A helyi önkormányzatról szóló törvény 52. szakasza 1. bekezdésének 3. és 5. pontja (SZK Hivatalos Közlönye, 129/07. szám), A Községi Közigazgatási Hivatalról szóló határozat 12. szakasza (Temerini Község Hivatalos Lapja, 1/2009. szám) és Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény 192. szakasza (JSZK Hivatalos Lapja, 33/97. és 31/01. szám, SZK Hivatalos Közlönye, 30/10. szám), továbbá a Községi Közigazgatási Hivatal vezetőjének 2012.IX.27-ei keltezésű, 112-08/2012 számú felhatalmazása, valamint a belgrádi TELEKOM SRBIJA Rt. Távközlési Vállalat (Takovo u. 2.) újvidéki kivitelező egysége által (21000 Újvidék, Néphősök u. 2.) 2016.I.21-én benyújtott 501-03/2016-04 számú kérelmezése szerinti eljárás alapján meghozza a

### VÉGZÉST

1. Megállapítást nyert, hogy a temerini kataszteri község 4039-es számú parcella lokációján, a Temerini község területén levő Újvidéki utca 324. szám alatt az **NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás - Temerin** elnevezésű PROJEKTUM esetében nem szükséges a környezeti ártalom felmérése.

2. A projektumhordozó köteles:

- a PROJEKTUMot a mellékelt dokumentációval összhangban kivitelezni,  
- A környezetvédelemről szóló törvényben (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04., 36/09. szám, 72/09. szám – más törvény és 43/11. szám - az Alkotmánybíróság határozata és 14/2016. szám) meghatározott környezetvédelmi intézkedéseket elvégezni, és pedíg: a) a projektum kivitelezése alatt b) a projektum működtetése alatt: a káros hatások csökkentésére vonatkozó intézkedéseket, a káros hatások elhárítására vonatkozó intézkedéseket, a káros hatások kiküszöbölésére vonatkozó intézkedéseket, c) a munka megszűnését követően a balesetek megakadályozására irányuló intézkedéseket fogantatni, a projektum munkájának kivitelezése alatt és megszűnése után felelősséggel tartozik az esetleges balesetekre és a balesetek következményeire vonatkozóan.

3. A nem-ionizáló sugárzás elleni védelemről szóló törvény (SZK Hivatalos Közlönye, 36/09. szám) és az ideiglenes érvényes jogszabályokkal összhangban szavatolnia kell az **NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás - Temerin** mobiltelefon-hálózati rádió-bázisállomása helyén az elektromágneses tér szintjének első ellenőrzését, a működtetés beindítását követően pedig a sugárforrás időszakos vizsgálatát. A monitoring által kapott adatokat kézbesítenie kell a Környezetvédelmi Ügynökséghez, és a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal Felügyelési Osztályához, valamint a Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztályához.

### Indokolás

A belgrádi TELEKOM SRBIJA Rt. Távközlési Vállalat (Takovo u. 2.) projektumhordozó újvidéki kivitelező egysége (21000 Újvidék, Néphősök u. 2.) ezen szervnél benyújtotta a 2016.I.21-ei keltezésű, 501-03/2016-04 számú kérelmét a temerini kataszteri község 4039 számú parcella lokációján, a Temerini község területén levő Újvidéki utca 324. szám alatt, az **NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás - Temerin** elnevezésű PROJEKTUM környezeti ártalma felmérése szükségességének eldöntésére.

A kérelemhez betérjesztett dokumentáció megtekintése alapján az **NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás - Temerin** esetében rekonstrukciót terveznek az LTE1800 bázisállomáshoz a háromszektoros rendszer hozzáadásával. Ugyanakkor a meglévő antenna rendszert a következőképpen fogják kicserélni: az eddigi három K742215 típusú antenna helyére K80010510

típusú új antennákat szerelnek fel. Az LTE rendszer adóvevő tervezett konfigurációja 1+1+1, míg az UMTS rendszeré 3+3+3 lesz. Az antennák 30°-os, 190°-os és 280°-os azimut szögű irányba lesznek állítva.

A kérelemhez betérjesztett dokumentáció megtekintése alapján, valamint a kérelem megvitatásának eljárásában ezen szerv megállapította, hogy az említett projektumhoz nem szükséges a környezeti ártalom felmérése.

A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvénnyel összhangban a benyújtott kérelemről a nyilvánosságot, valamint más érdekelt szervet és szervezetet, mint a Temerini KKV, a Temerini község Kiépítési és Településrendezési Szakigazgatósága Közvéallat, a Temerini Első Helyi Község, a Dnevnik napilap és a Temerini Újság hetilap tájékoztatási eszközökben való közzétételén keresztül értesítették.

A törvénnyel meghatározott időszakban az érintett szervektől/szervezetektől és az érdekelt nyilvánosságtól nem érkezett be véleményezés.

Ezen végzés meghozatalának oka:

A kérelemhez betérjesztett dokumentáció megtekintése alapján, valamint a megvitatási eljárás folyamán ezen szerv megállapította, hogy a tárgyat képező **NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás - Temerin** elnevezésű projektum, mely a temerini kataszteri község 4039 számú parcella lokációján, a Temerini község területén levő Újvidéki utca 324. szám alatt, szerepel a felmérendő projektumok jegyzékének megállapításáról szóló rendelet II. listája 12. pontjának 13. alpontjában - Mobiltelefon-hálózat távközlési objektumai (rádió-bázisállomások) és a környezeti hatások felmérését kérhető projektumok listáján (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 114/08. szám).

A projektumhordozó mellékelte a felhatalmazott belgrádi W-LINE Kft. intézet laboratóriuma által 2015. XII. 1-j-én kiadott, **NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás – Temerin** övezetében a környezeti szennyezést felmérő EM-2015-455/SO számú szakelemzést. Az **NS12/NSH12/NSU12/NSL12 – Temerini mobiltelefon bázisállomás – Temerin** övezetben végzett környezet-szennyezést felmérő szakelemzés szerint megállapítást nyert, hogy a jelenlevő források hatásának összességét és a kitétség össz tényezőjének értéke alapján számították ki. A mérési eredmények alapján megállapították, hogy a magas frekvenciás elektromágneses térerősség tekintetében nem találtak olyan pontokat, melyek esetében a megvizsgált forrás jelentős lett volna, valamint eleget tesz A nem-ionizáló sugárzásokra vonatkozó határértékekről szóló szabályzat (SZK Hivatalos Közlönye, 104/09. szám) által előírt feltételeknek. A bázisállomás működtetése alkalmával elvégzett első mérés alkalmával kerül meghatározásra, hogy az objektum különös jelentőséggel rendelkezik-e, vagy sem.

A kérelem és a mellékelt dokumentáció megvitatásának eljárásában ezen szerv megállapította, hogy a végzés rendelkező részének 2. pontjában meghatározott feltételek betartása mellett a projektum kivitelezése alkalmával a mobiltelefon-hálózat bázisállomás működtetése nem fogja jelentős mértékben károsítani a környezetet, ezért nem szükséges a projektum környezeti ártalmának felmérése.

Amennyiben bekövetkezne a nem-ionizáló sugárzásnak való kitétség határértékeit meghatározó szabályzat (SZK Hivatalos Közlönye, 104/09. szám) által javasolt elektromágneses sugárzás határértékekkel túllépése, mely már káros hatással lenne a környezetre, a beruházó köteles ezen szervhez fordulni, hogy a környezeti hatástanulmány kidolgozásának feltételeit, keretét és a tartalmát meghatározza. A végzést a fentiek alapján hoztuk meg.

JOGORVOSLÁS: A végzés ellen az újvidéki székhelyű Tartományi Településrendezési, Építkezési és Környezetvédelmi Titkárságon lehet fellebbezni. A végzés kézbesítésétől számított 15 napon belül a fellebbezést ezen szervnél vagy közvetlenül, a 440,00 dináros közigazgatási illeték befizetése után lehet benyújtani.



lékületét (melyek nem lehetnek nagyobbak A4-es formátumtól és 300 dpi-tól, jpg, vagy tiff formátumban) cd-n szükséges átadni.

#### 14. A pályamunka műszaki elkészítésének módja

- A pályamunkák grafikai mellékleteinek műszakilag kidolgozottaknak kell lenniük, olyan anyagon bemutatva, amelyik megfelel az előadásra is és a bírálóbizottság munkájához is.
- A grafikai mellékleteket a résztvevő tetszés szerint választott technikában 70/100 cm formátumban mutatja be, míg a szöveges mellékleteket A4-es formátumban.

Minden mellékletet az oldal alsó jobb sarkában kell sorszámozni, az oldal felső jobb sarkában pedig hatszámjegyű kóddal kell megjelölni.

Minden pályamunkát lepecsételt borítékban kell átadni.

A pályamunka mellett két lepecsételt borítékot is át kell adni (ezeket a pályázat meghirdetője a pályázati anyaggal együtt adott).

Az AUTOR megjelöléssel ellátott boríték kell hogy tartalmazza a szerző (szerzői csapat) nevét, a szerző lakcímét, és amennyiben díjazott lesz, a díj szétosztásának módját, a folyószámlaszámokat a díj kifizetésére (illetve a díj bizonyos részét és milyen százalékarányban részesülnek személy szerint a szerzői csapat tagjai munkájukért).

Az ADRESA ZA POVRACAJ RADA megjelöléssel ellátott boríték kell hogy tartalmazza a visszaadandó pályamunka lakcímét, (amennyiben a munka díjazás és megvásárlás nélkül maradt) és a szerző, vagy szerzői csapat nyilatkozatát, melyben arról nyilatkoznak, hogy a pályamunka a pályamunkák nyilvános kiállításán kód megjelöléssel (névtelenül), vagy a szerző neve alatt bemutatásra kerüljön.

#### 15. A pályázat meghirdetőjének irányadó ajánlásai a pályázati feladatokkal kapcsolatban

A már létező emlékműveket illesszék bele a javasolt megoldásokba.

#### 16. A bírálóbizottság kritériumai a pályamunkák elbírálásakor

A bírálóbizottság a beérkező munkákat a következő kritériumok alapján értékeli:

- Válaszadás a pályázat témájára
- A megoldás térbeli rendszerezése
- A közlekedési kommunikáció fejlesztése
- A modern építészeti és a városiasodás időszzerűségének megoldása
- Temerin központjára és környékére vonatkozó működőképes és esztétikai integrációs megoldások javaslata
- A javasolt megoldások gazdaságossága a megvalósítás fázisában

#### 17. A díjak fajtája és nagysága, a megvásárolás és a kártérítés

Amennyiben a meghatározott határidőig a pályázat feltételeinek legalább öt (5) megfelelő munka beérkezik, három díj kerül kiosztásra, éspedig: I. díj 250.000,00 rsd, II. díj 145.000,00 rsd, III. díj 100.000,00 rsd.

A feltüntetett összegek tartalmazzák a megvásárolt díjazott munkák összegét is.

A bírálóbizottság mindenben a várostervezésről és építészetéről szóló szabályzat rendelkezései alapján végzi a felosztást. A bírálóbizottságnak joga van az eredmények értékelése alapján, a pályázat meghirdetőjének beleegyezésével a díjakra megszabott összeg más módon történő elosztására.

A pályázat feltételeinek megfelelően részt vevő, de nem díjazott többi pályázó részére a kártérítés munkánként 10.000,00 dinár.

A megrendelő későbbi eljárásban határozatot hoz a jóváhagyott terv (előzetes terv) alapján készülő műszaki dokumentáció elkészítésénél nyújtott szolgáltatásért.

#### 18. A pályázatot követő egymásközötti viszonyok

A díjazott munkák a pályázat meghirdetőjének a tulajdonát képezik és azokat teljességében és részenként is felhasználhatja. A díjazott munkák szerzői szükség, vagy meghívás alapján bekapcsolhatóak a projektum további kidolgozásába, amit a meghirdető és a szerző külön szerződésben szabályoznak.

#### 19. A díjak fajtájával és nagyságával, a megvásárlási díjjal és kártérítéssel kapcsolatos jogi és pénzügyi vonatkozású következmények

A díjazott munkák a pályázat meghirdetőjének a tulajdonát képezik és azokat teljességében és részenként is felhasználhatja. Ezen Felhívás 17. pontjában szereplő összeg tartalmazza a munka megvásárlási összegét is. A pályázat feltételeinek megfelelően részt vevő, de nem díjazott többi pályázó részére a kártérítés munkánként 10.000,00 dinár.

#### 20. A szerzői jog megvédésének feltételei

A szerző köteles tisztelni a meghirdetés feltételeit és az általános pályázati feltételeket a munka megvalósítása esetében a pályázat bezárását követően is. A szerzői jogok védelme a Szerb Köztársaság előírása szerint történik.

#### 21. A résztvevők nyilatkozatának tartalma

A résztvevő a munka átadásakor átadja A várostervezés és építészeti pályázat meghirdetésének és lebonyolításának módjáról és eljárásáról szóló szabályzat 51. szakasza (a folytatásban) alapján a Résztvevő nyilatkozatot.

„A résztvevő nyilatkozata

51. szakasz

A résztvevő a pályázati munka mellett átadja:

1) AUTOR megjelöléssel ellátott lepecsételt borítékot, mely tartalmazza a résztvevő kóddal megjelölt nyilatkozatát a pályázat feltételeinek és a díjak elosztásának módjáról történő elfogadását.

2) KONTAKT megjelöléssel ellátott lepecsételt borítékot, mely tartalmazza azt a lakcímet, amelyre a pályázat után a pályamunkát eljuttatják.

A résztvevő nyilatkozata ezen szakasz 1. pontja tartalmazza a pályamunka szerzőjének nevét, és a pályamunka készítésébe bekapcsolt munkatársak neveit is.

A szerzői csapat (társszerzők), illetve a jogi személyek esetében a résztvevők kötelesek feltüntetni a felhatalmazott személy nevét.

A résztvevő nyilatkozata ezen szakasz 1 pontja alapján, amennyiben külön rendelkezéssel meg van határozva, a résztvevők bizonylatot mellékelnek a feltételeknek való megfeleltetéséről.

Amennyiben külön rendelkezéssel meg van határozva, a szerzői csapat mellékelni az esetleges díjak, juttatások elosztásának módját, személyenként eső százalék megjelölését, mindegyik szerzőnek és munkatársnak a kifizetésekre vonatkozó adatát.”

#### 22. A pályázat nyelve

A pályázat megjelentetője szerb nyelven jelenteti meg és bonyolítja le a pályázatot.

# TAKARÉKOSKODJON!

MEGLÉVŐ  
TELEFON

ST Cable  
TELEFON

CATV+  
MEGLÉVŐ TEL

1559  
dinár

CATV+  
MEGLÉVŐ TEL+  
INTERNET

2809  
dinár

CATV+  
ST CABLE TEL

1290  
dinár

CATV+  
ST CABLE TEL+  
INTERNET

2450  
dinár

Call Center 18900

ST CABLE



**LABDARÚGÁS****Szerb liga – Vajdasági csoport****RADNIČKI (Šid)–SLOGA 0:0**

Gyenge színvonalú találkozó igazságosnak mondható döntetlen született a tavaszi idény nyitányán. Az első félidőben nem sok említésre méltó esemény történt. A szünet után kissé felélénkült a küzdelem, a temerini csapatnak volt néhány kisebb gólszerzési lehetősége, de a hazaiak kapusa minden alkalommal a helyzet magaslatán állt és hárított. A Sloga szombaton mutatkozik be hazai közönség előtt, amikor a kolóniai pályára a szebb napokat is megélt nagybecskereki Banat érkezik, amely öt ponttal utolsó a táblázaton.

**Vajdasági liga – Újvidéki-szerémségi csoport****MLADOST–HAJDUK (Beska) 2:0 (0:0)**

A gólnélküli első félidő ellenére több alkalommal helyzetbe kerültek a csatárok, a lehetőségek viszont kimaradtak. A vendégek egyik játékosa 30 méterről próbálkozott, a lövés azonban a kapufát találta el. Az első félidőben a játékvezető hat sárga lapot felmutatott. A folytatásban a járekiak új labdarúgója, Nemanja Đorđević döntötte el a meccset, aki előbb egy szöglet után fejjel talált be, majd közelről lőtt a hálóba. Tegyük hozzá, hogy a vendégek is szerezhettek volna gólt a második félidőben, a járeki kapus azonban minden alkalommal hárított. A Mladost szombaton a Slavijával játszik Újvidéken.

**Újvidéki liga**

A hétvégén megkezdődik a tavaszi idény községünk másik két csapata részére is. A TSK vasárnap Temerinben vívja bajnoki mérkőzését, amikor a táblázaton utolsó előtti újvidéki Železničar lesz az ellenfele. A Sirig Péterváradra utazik. A szőregiek a harmadik, a temeriniak a nyolcadik helyről várják a tavaszi idényt.

A TSK vasárnap Temerinben fogadta a kamenicai Fruškoracot barátságos mérkőzésen. Az idény kezdete előtti főpróbán nem született gól.

**KÉZILABDA****Első női liga – Északi csoport****RADNIČKI (Bajmok)–TEMERIN 24:19 (14:6)**

Erősebb ellenfélre futottak rá a temerini lányok a tavaszi idény első fordulójában. A házigazda bajmokiak sokkal jobban kezdtek, 14:3-ra is vezettek, és csak azért nem nyertek nagyobb arányban, mert a hajrában a cseréknek is lehetőséget adtak, amit a vendégek kihasználtak és szépítettek. A Temerin ezen a hétvégén a zombori Ravangraddal játszik a helyi sportszarnokban.

**Második férfi liga – Északi csoport****NOVA PAZOVA–MLADOST TSK 20:23 (10:14)**

A járekiak értékes győzelmet arattak, hiszen a táblázaton mögöttük levő csapat ellen gyűjtötték be idegenben a pontokat. A Mladost továbbra is az ötödik helyen áll a táblázaton. Ezen a hétvégén a gyengébb játékerőt képviselő Beočin érkezik a temerini sportszarnokba.

**ASZTALITENISZ**

Az elmúlt hétvégén nem játszottak bajnoki mérkőzéseket a temerini csapatok. A fiatalok egy csoportja Székelykevére utazott, ahol korosztályos versenyen szerepeltek. Mladen Puhača aranyérmes lett az ötödik és hatodik osztályosok mezőnyében, Varga Dániel pedig negyedöntős volt a harmadik és negyedik osztályosok versenyében.

Vasárnap tartják meg a temerini sportszarnokban a Pető László emléktornót. Egyesületünk korosztályos tornát szervez, amelyre számos szerbiai klubból érkeznek fiatal játékosok.

**T. N. T.**

HIRDETÉS

# Itt élünk, itt kell tennünk azért, hogy jobb legyen!

**APRÓHIRDETÉSEK**

- Újvidéken kiadó kétszobás lakás a Liman 3-on. Telefonszám: 062/79-81-57.
- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képcsékkkel. A legjobb árát fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.
- Takarítást vállalom (tel.: 841-412), áldozóruhák, alig használt férfi kerékpár, rokkant kocsí, kettes ülőrész, motoros permetező, Samsung tévé (70 cm),

álló mélyhűtő, Kreka Weso kályha (40 euró), tüzelősparhelt (25 euró), Siporex (500 db), harmonikaajtó, babaágyba matrac, kersek 150 férőhelyes keltetőgépet libatojásnak, szekrény, porszívó, sarok ülőrész, butánpalackos gázkályha, butánpalackos gáztűzhely, hintaszék, tükör, konyhakredenc, 6 kW-os hőtároló kályha, kaucs két fotellel (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, nagy és kisméretű szőnyegek, futószőnyeg, ebédülőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, morzsoló-daráló, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró), babaágyak matraccal (5000 Din), kaucsok, varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefon: 841-412, 063/74-34-095.

• Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Tel.: 063/8-503-307.

További hirdetések a 11. oldalon

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikáció Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 &gt;